

## MĚBALA ASU AKÒN BININGA

### 1. EYÒN MININGA ADIBI ANĚ EKUG

Nnaña Suzanne mvok Ngònò (mvok Ekoana) ; femme Enoa ;  
mininga Sima Joseph ; dzal : Mèlondo.

1. Eyòn mininga ziñ ayen ngòn, eyòn abum anë nye abe, eyòn te mēki mēte mēngakarē bō mintsan a tin mēbè.
2. Eyòn mininga anë mvòè, eyòn ayen ngòn tēgē wog mintsan.
3. Mininga ziñ akarē bō na eyòn ayen ngòn, ayene enyi, tēge barē yen enyi fòg, angatsog na anë abum ; e nyi fòg, ebarē kē sò, adugan dzò yen, adibi anë ekug (▼177).
4. Eyòn mininga akarē ma zu kad nala, eyòn te makad nye na «kēlēg ma sama bēsina !».
5. Eyòn mininga asò ya ai bō, eyòn te makē fad elòg enē dzoe na tigi (▼445)
6. Makē dzēn kie enē tēgē ai mēlòn.
7. Eyòn te mamana sēg elòg te, mēbaman ai bēsina.
8. Mēyama nye nnam ngòn (▼323) mēfudi biēm bite a etere
9. Mamen mēnòò nnam te, mēkuli dzom .
10. Ngē nnam obe mbēn, eyòn te mayēm na mēbala mēte mayi lod mvòè ; ngē onē nyuman, eyòn te mayēm na mēbala mēnē abe, mayi kig lod mbēn.
11. Mayam minnam mila, mininga abò mvòè.

## REMÈDES POUR LES MALADIES DES FEMMES

### 1. LORSQU'UNE FEMME CONÇOIT COMME L'ARBRE EKUG

*Nnaña Suzanne ; lignage majeur : mvog Ngònò ; lignage mineur : mvog Ekoana ; clan d'origine : Enoa ; village : Mèlondo.*

1. *Lorsqu'une femme a ses règles, si son appareil génital est dérégulé, le flux sanguin produit une sensation prurigineuse dans la région vaginale.*
2. *Si la femme se porte bien elle règle sans avoir des démangeaisons.*
3. *Il arrive parfois qu'une femme ait ses règles en temps voulu. Si au mois suivant, elle ne les a pas, elle pense qu'elle est enceinte. Si un mois après, elle a de nouveau ses règles, alors on peut dire que le cycle de cette femme ressemble à celui de la floraison de l'ekug .*
4. *Lorsqu'une femme vient me raconter cela, je lui dis : «Va me pêcher des crevettes ! ».*
5. *Lorsqu'elle revient, je m'en vais cueillir l'herbe appelée tigi.*
6. *Je prends les feuilles sans trous.*
7. *Après les avoir hachées, je les mélange avec les crevettes.*

## 2. NDIBI

Michel Atangana ; mvog Bikoe (mvog Dima) ; dzal : Mëlen ;  
ngëngán

1. Eyòn mininga anë tégè yen ngòn, eyòn te wakë lum akòn a ele enë dzoe na ekòn (▼ 174).  
E kidi elende vala wakun ai ndib.
2. Eyòn te wakë foe ekòn te, owòmò bibab bie, ofudi a esoa ai mëndim.
3. Onònò mag, onòn fë baa, ofudi a esoa.
4. Oman fug biëm bite bisë.
5. Eyòn nlo-dzob akui ya, mininga abëlë esoa a mò, abède tò a tēbëlë a yob, tò a etoa, tò a akòg a nsën. Abëbë nlo-

*8. Je lui prépare une pate aux pépins de courge, je le farcie avec ces ingrédients souffrants*

*9. Après cuisson, moi-même je défais le paquet et je prends la pâte.*

*10. Si la pâte est bien cuite, je sais que le traitement réussira; si au contraire elle est restée crue, le traitement ne réussira pas.*

*11. En prenant trois fois cette pâte, la femme deviendra enceinte*

## 2. MÉNOPAUSE OU CESSATION DES RÈGLES

*Michel Atangana ; lignage majeur : mvog Bikoe : lignage mineur :  
mvog Dima ; village: Mëlen*

1. *Lorsqu'une femme n'a plus ses règles, alors tu t'en vas dans la forêt et tu enfonces une lance dans le tronc d'un elom.*
2. *Tu prends quelques écorces ; tu les racles ; tu mets les raclures dans une cuvette contenant de l'eau.*
3. *Tu y ajoutes une braise et de la poudre de bois rouge.*
4. *Tu froisses le tout avec les mains dans de l'eau.*
5. *Lorsque le soleil se lève, la femme prend la cuvette, elle monte sur une table, une chaise ou une pierre placée dans la cour, puis, elle boit en fixant le soleil des yeux.*
6. *Ensuite, elle descend en sautant.*

dzob, anganyu mëbala.

6. Eyòn aman ya nyu, asumban a si.
7. Mininga akarëgë nyu mëbala mëte, aboan fë mò.

### 3. NGË MËKI MAKUI ABUI

Nnomo Regine; mvog: mvog Ngònò ( mvog Awumu); mininga: Enoa; dzal: Melondo.

1. Eyòn mininga anë abum ngë mëki makui nye abui, eyòn te makë foe mbël (▼ 267) .
2. Eyòn wafoe nkug woe, mëki mëngakui..
3. Wafoe abui bibab.
4. Otële a di.
5. Nnye anë mëman ya tòg, obodo, otële a si.
6. Ofudi a esoa, mininga anganyu.
7. Anyu ana kikidigi, anyu fë ngongogële.
8. Kidi lende vala, aboan
9. Mëlu mëbè, mëki mëmana.
10. Eyòn mininga anë abum, mëki mëné abe mëngakui, e ma mëné mbën mëngaligi e vom môn anë.

*7. La femme boit cette potion pendant plusieurs jours ; elle prend aussi des lavements*

### 3 . SI LE FLUX DE SANG EST TRES ABONDANT

*Nnomo Regine; lignage majeur: mvog Ngònò; lignage mineur: mvog Awumu: clan d'origine: Enoa; village: Mëlondo.*

- 1. Lorsqu'une femme enceinte souffre d'un flux de sang très abondant, alors je m'en vais écorcer l'arbre mbël.*
- 2. Lorsque tu écorces son tronc, il secrète une sève d'un rouge sombre comme du sang.*
- 3. Tu prends quelques plaques d'écorce.*
- 4. Tu les mets dans une marmite au feu.*
- 5. Après cuisson, tu l'enlèves et tu la déposes au sol.*
- 6. Tu verses le décocté dans un récipient et la femme en boit.*
- 7. Elle en boit le matin et le soir.*
- 8. Le lendemain, elle prend un lavement vaginal.*
- 9. Deux jours après, le flux de sang sera arrêté.*
- 10. Lorsqu'une femme est enceinte, le mauvais sang coule tandis que le bon reste là où se trouve le fœtus.*

Ntsama Marie; mvog Bikoe; dzal: Mvondò.

1. Ngë mèki makui abui,
2. Onòònò dumba osen, ofudi a mëndim,
3. Mininga anganyu.
4. Mèki mayi tsigi, tęgë fë dañ kui abui.
5. Dzam da mambada biał te amu yakarë tzig mèki etsitsigi. Ndò nala asë kig mbën amu ngë mininga anë tęgë fë yëm a yob, nala anë abe!
6. Bakarë dzo na : mininga avu zib. Tsid enë a afan mu dzoe na zib, ebëlë mèki abui; endzò mininga akarë vu : mèki męgakui nye abui a nyól.
7. Eyòn te mininga anyu mëndim më kie atu (▼086).
8. Dzam da biał te yakarë bò na mininga antoa tęgë fë yen ngòn kòm.
9. Ndò mambada dzò amu [biał te] yavol, yatsig mininga mèki, [mèki] męntoa tęgë fë barë kui.

Ntsama Marie; lignage majeur : Bikoe; village: Mvondo.

1. *Lorsque le flux de sang est très abondant,*
2. *Tu prends le nid d'un écureuil rayé et tu le délaies dans de l'eau.*
3. *La femme boit de ce liquide.*
4. *C'est ainsi que l'hémorragie s'arrête ou du moins elle devient moins abondante.*
5. *Mais j'ai peur de faire ce médicament car il peut provoquer la cessation définitive de l'activité ovarienne. Ceci n'est pas bon car si la femme cesse cette activité, elle n'aura plus ses règles, ce qui est très mauvais.*
6. *[Lorsqu'une femme est affligée de cette maladie] on dit qu'elle ressemble au céphalophe noir zib. Dans la forêt en effet il y a un animal, le céphalophe noir, dont la chair est très saignante. C'est pour cette raison que l'on dit que la femme lui ressemble lorsqu'elle a des hémorragies vaginales très abondantes.*
7. *Dans ce cas, la femme boit de l'eau [qui reste stagnante] dans les feuilles du taro*
8. *Mais avec ce médicament on risque que la femme n'ait plus ses règles, au moins, durant longtemps.*
9. *C'est pour cette raison que j'ai peur de faire ce médicament car il coupe le flux menstruel, les règles ne font plus leur apparition.*

#### 4. MËNDIM

Nnaña Suzanne; mvog Ngònò; (mvog Ekoana); mininga Enoa; dzal: Mëlondo.

1. Mëndim mënë na eyòn fam ban mininga batoban, mininga anë abe a zud amu mëndim mënë a ete
2. Makarë sie dzam te
3. Mafad kie otugudu (▼ 417)
4. Mëbumu a man dzom a ndoan
5. Mëman fid, mēfudi a zud etere
6. Mafudi nala abui biyòn.
7. Mininga abò mvòè.

#### 5. EDIB

Ava Rosalie; mvog Bikoe; dzal: Kpwa.

1. Edib enë okòn. Edib enë na eyòn mininga anë abum, tò asë kig abum, mëndim mēngakarë nye kui a abum, nala nnye baloe na edib; ngë kig na, amos abie, nnye anë abie, mòn akui a si, mëndim mēngasò nye a abum a tub tub tub.... Nala nnye baloe na edib, mëndim mēte mënë mintsan, mawoe bòn.
2. Eyòn mininga akòn edib, makë foe efog (▼165), mēsò ai dzò, mëman fudi a esoa, mininga anganyu, aboan fë abum.

#### 4, PERTES BLANCHES

*Nnaña Suzanne; lignage majeur : mvog Ngònò; lignage mineur: mvog Ekoana; clan d'origine: Enoa; village: Mëlondo.*

1. *Les pertes blanches consistent en ceci : lorsque l'homme et la femme ont des rapports sexuels, la femme se plaint de douleurs dans la région vaginale à cause d'une sécrétion aqueuse [muqueuse] trop abondante.*
- 2- *Je soigne cette maladie..*
3. *Je prends les feuilles de la liane otugudu.*
4. *Je les fais amollir par le feu dans un paquet.*
5. *Puis, je les comprime et je les mets dans le vagin de la femme [sous forme d'un tampon]*
6. *Je renouvelle ce remède plusieurs fois.*
7. *La femme guérira.*

#### 5, EDIB (hydramnios)

*Ava Rosalie; lignage majeur : mvog Bikoe; village: Kpwa.*

1. *L'edib est une maladie. On désigne avec ce nom le cas d'une femme qui, enceinte ou non, secrète une quantité très abondante de mucosités vaginales ou celui de la femme qui, lors de son accouchement, après avoir expulsé l'enfant, elle laisse écouler de son ventre une très grande quantité d'eau. Il s'agit d'un liquide très prurigineux qui peut causer la mort des nouveau-nés.*

3. Mëbala më edib mënë na : wafad bison, ofoe ele enë dzoe na akëñ ( ▼033), obaman ai bison, otele a ndoan, mininga anganyu.

## 6. NGË MININGA ABIE ANYOS / ANYOS MINNĒMAN

Ava Rosalie; mvog: mvog Bikoe; dzal: Kpwa.

1. Mfag ya anyos anë na : eyòn wabò na, ngë wabie mòn, obëdë a enòn a yob , oyënë ngòn; eyòn mòn akë wulu, eyòn wakë a ndañ mòn vala, wayi bò tégë yen abie aye, asu ye na obëdë a enòn a yob ongayen ngòn.
2. Oyëm fò na wayi bie anyos ngë wayen na obëdë a enòn a yob tégë vol yen ngòn oyëm fë na abie doe layi bò aye.
3. Nge mòn akòn eyòn nyia anë abum, eyòn te mòn angakòn abui. Eyòn akòn nala bakarë loe okòn te na «minnëman» : e mòn ya anë a abum ayi na enyò anë a si nyò alod, awu.

2. *Lorsqu'une femme souffre de cette maladie, je m'en vais prendre quelques plaques d'écorce de l'arbre efog. Puis je rentre avec. Après les avoir macéré dans une assiette, la femme boit de cette macération, elle prend aussi des lavements.*
3. *Un autre remède pour soigner la maladie edib : tu cueilles les fruits d'odzòm qu'on appelle bison ; tu enlèves quelques écorces de l'arbre akëñ ; tu mélanges le tout et déposes la marmite au feu. Puis, la femme boit de cette décoction.*

## 6. LORSQUE LA FEMME A DES «MATERNITES RAPPROCHÉES»/ « LES CONCURRENTS »

Ava Rosalie; lignage majeur: mvog Bikoe; village: Kpwa.

1. *Quant aux «maternités rapprochées» il faut dire ceci: lorsque tu as mis au monde un enfant, si tu reprends les rapports sexuels après avoir eu tes règles, lorsque l'enfant marche déjà, et tu as fait le [rite] pour « franchir l'enfant », alors, tu auras une bonne grossesse car tu auras repris les rapports sexuels après avoir réglé à nouveau.*
2. *Tu sais d'autre part que tu seras atteinte d'anyos si tu reprends les rapports sexuels avant d'avoir eu à nouveau tes règles. Dans ce cas, en effet, tu auras une grossesse difficile.*

4. Eyòñ anë nala, mayëm esie te amu mòn angakòn ma nala ndò mininga angazu ma bò mèbala ndò mēngakus mò. Eyòñ te abò ntui, a tui tui tui..., alodo a zud a kòb, kòb kòb kòb...
5. E bian makarë bò etere ndzò enë na makë nòn ebobòlò, mēkë fë nòn elòg baloe na ava (▼ 089) ; mëman fug, mëbaman ai ebobòlò bakarë di. Mëbaman ai nyuman ebobòlò bakòg; mëman fug ai elòg dzi, eyòñ te maboan mòn.
6. Eyòñ maboan mòn, eyòñ te makë kui akun, mëman fag man ebe, mòn aman vas etere. Më na: «Mbol mòn akòn ma minnëman në akòn anyos, anyos te ndò maban di».
7. Eyòñ te maman yin si ai mēkol, mēndònò man akòg, mëbède a yob.

- .3, *Lorsque dans ces circonstances une femme est enceinte, son enfant tombera malade. Cette maladie est appelée «les concurrents» car l'enfant qui est au sein de la mère veut occuper la place de celui qui est dans ce monde et souhaite sa mort.*
4. *Lorsue ceci arrive, je peux soigner cela car mon propre enfant était atteint de cette maladie et j'avais acheté le remède chez la femme qui l'avait soigné. Dans ce cas, l'enfant souffre d'une très forte diarrhée...*
5. *Le remède que je prépare pour soigner cette maladie est le suivant : je prends un bâton de manioc ; je cherche l'herbe qu'on appelle ava, je la froisse dans l'eau ; je mélange l'eau de cette macération avec le bâton de manioc. Il s'agit du même bâton qu'on mange mais, dans ce cas, on le mélange cru, après avoir écrasé le tubercule, en le froissant avec l'herbe. Puis, avec le liquide de cette macération, je purge l'enfant.*
6. *Après avoir purgé l'enfant, je creuse un petit trou au fumier où on jette les ordures, c'est ici que l'enfant doit subir les effets du purgatif. Je dis ceci : - «Ainsi comme mon enfant est atteint de la maladie “les concurrents” à cause d'un rapprochement des maternités, j'empêche ainsi le développement des conséquences qui en résultent».*
7. *Après avoir couvert le trou en frappant avec force le pied sur le sol, je prends une pierre et je le couvre.*

## 7. NDAÑ

### 1.

Ava Rosalie; mvog: mvog Bikoe; dzal: Kpwa.

1. Eyòn mòn akòn ndañ makë nòn ebuma mfënëñ, mënòn fë osò ngòg, mënònò emgbëmgba kub, mënònò asie (▼076).
2. Maman vundi ebuma mfënëñ (▼292), mëtsigi bitun bibè, mënònò biëm bite, mëfudi a ebuma mfënëñ.
3. Maman fag a mbè a yob, eyòn te manòn mòn, akë nòmbò, mëbi mëkë a ebuma mfënëñ, e vom mëngafudi biëm etere.
4. Eyòn te mòn anòmbò, mëdugan nòn etun dzi, mëbëmë a yob. Më na: - «mòn nnye maban nyò».

## 8. EDZAWOS

Zaïa Michel; mvog Ngònò (mvog Awumu); dzal: Mëlondo.

1. Edzawos enë na: ngë mininga andëm bie, ngòn engëlë të lod ebè, atoño nnom ngë mod mfë kig, abie latëbë nye, antoa tëgë fë barë nòn abum.
2. Eyòn te akad na : «Bia nnom wòm bingadañ edzawos». Eyoñ te abie landaman

## 7. «LE FRANCHISSEMENT»

Ava Rosalie; lignage majeur: mvog Bikoe; village: Kpwa.

1. *Lorsqu'un enfant est atteint d'une maladie appelée ndañ, je cueille un fruit de l'arbre mfënëñ ; puis, je prends un caillou, la carcasse d'un œuf de poule et un morceau d'écorce de l'arbre asie.*
2. *J'évide le fruit et je le coupe en deux morceaux. Puis, je mets les autres ingrédients dans un de ces morceaux.*
3. *Après, je creuse un trou au pas de la porte, où j'installe l'enfant afin qu'il évacue sur le morceau du fruit contenant les ingrédients que j'ai déposés dans le trou.*
4. *Lorsque l'enfant a évacué, je prends l'autre morceau du fruit et je couvre les selles en disant : «C'est ainsi que cet enfant est protégé».*

## 8.EDZAWÒS

Zaïa Michel; lignage majeur: mvog Ngònò; lignage mineur: mvog Awumu; village: Mëlondo.

1. *L'edzawòs consiste en ceci : si une femme a mis au monde un enfant et à peine deux mois après elle a des rapports sexuels avec son mari ou avec quelqu'un*



3. Eyòñ te bazu abë ma në mësie nye.
4. Mësili mininga na : - « Wakòn dze, a onë tégè dugan nòn abum afë ya ? »
5. Makad nye na: - «Këlëg a alog, këlëg samëza ai tan, obi mingòs; osamëza mfag osoe mbòg mbòg; të wadañ a kindig a yad».
6. Manòn avëm elòg (▼ 094).
7. Asò ai bësina ai aki kub, mëman sèg bilòg,
8. Mëyama nnam ngòn ai biëm bite,
9. Mëwogo mom mëbè, mëkë bum a ndoan.
10. Malëbë bò na: - «Tòbògan tégè toñ mod mfë: fam tégè toñ mininga mfë, mininga tégè toñ fam fë».
11. Eyòñ minnam miman ya be, bèsò ai mia, bëman kuli. Mamen mënòñò nnam mbòg, mëvë mininga, e nyu mbòg mëvë fam. Matadi vë ai mbò nnom, amvus hala ai mbò ngal; mavë mininga, mëvë fë fam dzam dëda.
12. A amos osë basò, mayam nnam te, ngë bayen aki kub ai bësina. Mabò nala akëlë kui anë mininga akë nòn abum.

- d'autre, alors elle ne concevra point.*
2. *Lorsque ceci arrive, elle dit : - «Mon mari et moi nous avons transgressé l'edzawòs, ma capacité d'enfanter est endommagée»*
  3. *Alors, ils viennent chez moi pour se faire soigner.*
  4. *Je demande à la femme: -«De quoi es-tu malade puisque tu ne conçois plus?»*
  5. *Puis je lui dis: - «Va pêcher au filet des écrevisses. Tu pêcheras d'un seul côté de la rivière. Tu ne dois pas la traverser».*
  6. *Je cueille l'herbe avëm.*
  7. *La femme revient avec des écrevisses et un œuf ; je coupe l'herbe en petits morceaux,*
  8. *Je prépare une pâte à pépins de courge.*
  9. *Je l'attache en deux paquets avec des feuilles de bananier et je les fais cuire sur les braises.*
  10. *En attendant, je leur conseille: - «Abstenez-vous de tout rapport sexuel : que l'homme ne couche plus avec une autre femme ; que la femme ne couche plus avec un autre homme».*
  11. *Lorsque les paquets sont cuits, je les prends et je les détache. J'en donne un à la femme et l'autre à l'homme. J'en prends une bouchée avec la main droite, puis une autre avec la main gauche, d'abord à la femme, puis à l'homme en procédant toujours de la même façon.*

## 9. NGË MININGA ABIE AZÒG

Ava Rosalie; mvog Bikoe; dzal: Kpwa

1. Azòg anë na: mininga abie, mòn aman nañ, antoa dzam bò ban minloman, nyia tégè dugan barë nòn abum afë
2. Ngë mòn aki mëbè, nyia tégè yen ngòn; abog te badzo na abie azòg.
3. Eyòn mininga te atoa nala anë dzam kë suli ngòn abë ngëngañ.
4. Makadë bò na ngë mininga anë ngòn dzama nyi yasò abë ma makë fad elòg enë dzoe na dibi elòg / ▼ 145).
5. Mëman dzò fug, mëbaman ai baa, eyòn te manyu mininga te, ngòn esuli nye.
6. Eyòn mafug dzò ngë abum, ma ai mininga te na: - «Zag, nyag!». Anyu eyòn dzidzia, eyòn te ngòn mininga akòn yasuli nye.

12. *Chaque fois qu'ils ont un œuf et des écrevisses, ils viennent chez moi. Je leur prépare ce médicament jusqu'à ce que la femme soit enceinte.*

## 9. SI LA FEMME ENFANTE A DES LONGS INTERVALLES

Ava Rosalie; lignage majeur: mvog Bikoe; village: Kpwa

1. *L'azòg consiste en ceci : une femme accouche ; son enfant grandit ; il fait déjà des petites commissions et sa mère ne devient pas enceinte.*
2. *Si lorsque l'enfant a cessé de téter, sa mère n'a pas encore repris son cycle menstruel, on dit alors qu'elle enfante comme un éléphant.*
3. *Lorsqu'une femme se trouve dans cet état elle doit faire dénouer ses règles chez un grand thérapeute.*
4. *Si une femme comme ma fille ici présente, vient se faire soigner chez moi, je procède ainsi : je m'en vais cueillir l'herbe qu'en appelle «l'herbe de l'obscurité».*
5. *Après l'avoir froissé dans de l'eau, je la mélange avec de la poudre rouge ; lorsque je fais boire de cette macération à la femme, ses règles se dénouent.*

## 10. MĚBALA MĚBĚ: NGĚ MĚBĚ MĚNĚ ABE

Zańa Michel, : mvog Ngòò; l(mvog Awum); dzal: Mělondo.

1. Eyòń mininga abie ya ngě měbě měně abe, eyòń mòn anyañ, angakòè; mòn ayi yon, angakòè kòm esě.
2. Makě wòm mia mi ngòmò (▼305), měsò ai wò, měfudi a měndim, mětěle a ndoan, měbindi a bisoa bibě. Eyòń te mininga abodo esoa dzia ai mbò ngal, anyu, a tele a si, eyòń te anòn esoa evòg ai mbò nnom, anyu fě.
3. Abò eyòń dzidzia.
4. Těgě bi bisoa ai mò měbě.
5. Eyòń te mòn ayi bò mvòè.
6. Mininga akòn a měbě nala ngě adi měkaba (▼028), eyòń te měbě makulan nye, měntoa vě měndim měndim ai mintsañ.
7. Eyòń mininga abie ngě anyu měndim mě nlod osoe, mòn a ngakòn, měbě měnga bò mintsañ; ngě mòn anyañ měbě mě nyia, angawog mintsañ a kiń, angakòè, ayo fě.

6. *Lorsqu'une femme est malade au [bas] ventre, si je froisse cette plante et je dis: - «Viens, bois !», si elle en boit une seule fois, ses règles se dénoueront.*

## 10. REMÈDES POUR LES SEINS: SI LES SEINS SONT SOUFFRANTS

Zańa Michel, lignage majeur: mvog Ngòò; lignage mineur: Awum; village: Mělondo

1. *Lorsqu'une femme a mis au monde un enfant si ses seins sont souffrants et l'enfant tête, il tousse ; chaque fois qu'il pleure il se met à tousser.*
2. *Je m'en vais racler l'arbre mia mi ngòmò et je reviens avec les raclures ; je les mets dans une marmite contenant de l'eau que je mets au feu. Je filtre la décoction dans deux pots. Puis, la femme en prend un avec la gauche, elle boit et le dépose sur le sol; elle prend l'autre avec la droite et boit aussi.*
3. *Elle fait ceci une seule fois.*
4. *Elle ne doit pas prendre les assiettes avec les deux mains.*
5. *L'enfant sera guéri.*

## **11. MĚBALA MĚBE: EYÒN MĚBE MĚNĚ TĚGĚ SULI**

Ntzama Marie; mvog Bikoe ; dzal : Mvondo.

1. Ngě měbě měně těgě suli, eyòn zin ngě měně těgě ai měnyañ,
2. Batsig ndi asĕñ (▼075), bĕnganòn mĕndim makui a etc.
3. Mininga anganyu.
4. Měbě mĕsuli va, měbě mĕngadzole.

6. *Les seins de la femme deviennent souffrants si, après avoir accouché, elle mange du macabo : ses seins se gonflent, lui démangent et son lait devient très liquide.*
7. *De même, si après l'accouchement, la femme boit de l'eau qui coule dans la rivière, l'enfant tombera malade ; le lait causera des démangeaisons ; lorsque l'enfant prendra le sein de sa mère, il aura des démangeaisons dans la gorge, il sera pris par la toux et se mettra à pleurer.*

## **11. REMEDES POUR LES SEINS: LORSQUE LE LAIT MATERNEL NE MONTE PAS**

Ntsama Marie; lignage majeur: mvog Bikoe; village: Mvondo.

1. *Si les seins ne se dénouent pas ou, dit autrement, si les seins n'ont pas du lait,*
2. *On coupe une racine du parasolier asĕñ et on recueille la sève qui s'écoule.*
3. *La femme boit de cette sève.*
4. *Les seins se dénouent et commencent à donner du lait.*

